**VOLUME 1 / DIO 1**

# SECTION 2 / *SEKCIJA 2*

# TENDER FORM / *OBRAZAC PONUDE*

**TENDER FORM FOR A WORKS CONTRACT / *OBRAZAC PONUDE ZA UGOVOR O RADOVIMA***

Publication reference / *Broj objave*: 03/2025

Name of contract: Works on adaptation of Visitors center and Viewpoint “Kraljevo počivalo” in NP Lovćen / *Naziv ugovora: Radovi na adaptaciji Centra za posjetioce i Vidikovca „Kraljevo počivalo“ u NP Lovćen*

**<Place and date>**

**A:** Javno preduzeće za nacionalne parkove Crne Gore

Trg vojvode Bećir-bega Osmanagića 16

81000 Podgorica

**One signed** form must be supplied (for each lot, if the tender procedure is divided into lots), together with the number of copies specified in the Instruction to Tenderers**.** The form contains a declaration. Any additional documentation (brochure, letter, etc.) sent with the form will not be taken into consideration (except if required by the Tender Dossier). / ***Jedan potpisani*** *obrazac mora biti dostavljen (za svaki lot posebno, ako je postupak nabavke podijeljen na lotove), zajedno sa brojem kopija navedenim u Uputstvu ponuđačima. Obrazac sadrži izjavu. Bilo kakva dodatna dokumentacija (brošure, pisma, itd.) poslata uz obrazac neće biti uzeta u obzir (osim ako nije zahtijevana Tenderskom dokumentacijom).*

**All data included in this form must concern only the legal entity or entities making the application.** The attachments to this form (i.e. declarations, statements, proofs) may be in original or copy. If copies are submitted, the originals must be sent to the Contracting Authority upon request. / ***Svi podaci navedeni u ovom obrascu moraju se odnositi isključivo na pravno lice ili pravna lica koja podnose prijavu.*** *Prilozi ovom obrascu (npr. izjave, potvrde, dokazi) mogu biti dostavljeni u originalu ili kopiji. Ukoliko se dostavljaju kopije, originali moraju biti dostavljeni Ugovaraču na njegov zahtjev.*

**1 SUBMITTED BY / *PODNOSILAC***

|  | **Name(s) of tenderer(s) / *Ime (imena) ponuđača*** | **Nationality / Nacionalnost[[1]](#footnote-0)** |
| --- | --- | --- |
| **Leader / *Vodeći partner*[[2]](#footnote-1)** |  |  |
| **Member / *Član 2*\*** |  |  |
| **Etc / *Itd* …**  |  |  |

**2 CONTACT PERSON (for this tender) / *KONTAKT OSOBA (za ovu ponudu)***

| **Name / *Ime i prezime*** |  |
| --- | --- |
| **Address / *Adresa*** |  |
| **Telephone / *Telefon*** |  |
| **Fax** |  |
| **E-mail** |  |

**3 TENDERER’S DECLARATION(S) / *IZJAVA(E) PONUĐAČA***

**As part of their tender, each legal entity identified under point 1 of this form, including every consortium member, as well as** **each capacity-providing entity and each subcontractor providing more than 10% of the works, must submit a signed declaration using this format, together with the Declaration of honour on exclusion and selection criteria (Annex 1). Signed originals of mentioned documents must be dispatched to the Contracting Authority upon request. / *Kao dio svoje ponude, svako pravno lice navedeno pod tačkom 1 ovog obrasca, uključujući svakog člana konzorcijuma, kao i svaku jedinicu koja obezbjeđuje kapacitete i svakog podizvođača koji izvodi više od 10% radova, mora dostaviti potpisanu izjavu u ovom formatu, zajedno sa Izjavom o časti o isključenju i kriterijumima odabira (Prilog 1). Potpisani originali navedenih dokumenata moraju biti dostavljeni Ugovaraču na njegov zahtjev.***

In response to your letter of invitation to tender for the above contract, / *U odgovoru na vaše pismo poziva na nadmetanje za navedeni ugovor,*

we, the undersigned, hereby declare that / *mi, dolje potpisani, ovim izjavljujemo da*:

1. We have examined and accept in full the content of the dossier for invitation to tender No [……………………………….] of [../../..]. We hereby accept its provisions in their entirety, without reservation or restriction. / *Ispitali smo i u potpunosti prihvatamo sadržaj dosijea za poziv na nadmetanje br. [……………………………….] od […/…/….]. Ovim u cijelosti prihvatamo njegove odredbe, bez rezervi ili ograničenja.*
2. We offer to execute, in accordance with the terms of the tender dossier and the conditions and time limits laid down, without reserve or restriction, the following works / *Nudimo da izvršimo, u skladu sa odredbama tenderskog dosijea i utvrđenim uslovima i rokovima, bez rezerve ili ograničenja, sljedeće radove:*:

 [*description of works / opis radova*]

1. The price of our tender [*excluding the discounts described under point 4*] is / *Cijena naše ponude [isključujući popuste opisane pod tačkom 4] iznosi*:

Price without VAT / *Cijena bez PDV-a* [……………………………………………..]

1. We will grant a discount of [%], or / *Cijena bez PDV-a* […………..]
2. This tender is valid for a period of 90 days from the final date for submission of tenders / *Ova ponuda važi 90 dana od krajnjeg datuma za podnošenje ponuda*.
3. If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee, as required by Article 15 of the Special Conditions / *Ako naša ponuda bude prihvaćena, obavezujemo se da dostavimo garanciju za izvršenje ugovora, u skladu sa članom 15 Posebnih uslova*.
4. Our firm/company [*and our subcontractors*] has/have the following nationality / *Naša firma/kompanija [i naši podizvođači] ima/ imaju sljedeću nacionalnost*:

**<**…………………………………………………>

1. We are making this tender [on an individual basis/as member of the consortium led by < name of the leader / ourselves >]. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form. / *Ovu ponudu podnosimo [pojedinačno/kao član konzorcijuma kojim predsjeda <ime vodećeg partnera / mi sami>]. Potvrđujemo da ne podnosimo ponudu za isti ugovor ni na koji drugi način.*
2. In the event that our tender is successful, we undertake, if required, to provide the proof usual under the law of the country in which we are effectively established that we do not fall into any of the exclusion situations. The date on the evidence or documents provided will be no earlier than one year before the date of submission of tender and, in addition, we will provide a statement that our situation has not altered in the period which has elapsed since the evidence in question was drawn up. We also understand that if we fail to provide this proof within 15 calendar days after receiving the notification of award, or if the information provided is proved false, the award may be considered null and void. / *U slučaju da naša ponuda bude uspješna, obavezujemo se, ako bude zatraženo, dostaviti dokaz uobičajen prema zakonodavstvu zemlje u kojoj smo stvarno osnovani, da ne podležimo nijednoj od situacija izuzeća. Datum na dostavljenim dokazima ili dokumentima ne smije biti raniji od jedne godine prije datuma podnošenja ponude, a pored toga dostavićemo izjavu da se naša situacija nije promijenila u periodu koji je protekao od sastavljanja tih dokumenata. Takođe razumijemo da, ukoliko ne dostavimo ovaj dokaz u roku od 15 kalendarskih dana od prijema obavještenja o dodjeli, ili ako se utvrdi da su dostavljeni podaci netačni, dodjela može biti smatrana ništavnom.*
3. We agree to abide by the ethics clauses in Clause 28 of the instructions to tenderers and, in particular, have no professional conflicting of interests and/or any equivalent relation with other candidates or other parties in the tender procedure or behaviour which may distort competition at the time of the submission of this application according to Section 2.5.4. of the Practical Guide. We have no interest of any nature whatsoever in any other tender in this procedure. / *Saglasni smo da postupamo u skladu sa etičkim klauzulama iz člana 28 Uputstva za ponuđače, i posebno potvrđujemo da nemamo profesionalni sukob interesa i/ili bilo kakav ekvivalentan odnos sa drugim kandidatima ili drugim stranama u postupku tendera, niti ponašanje koje bi moglo narušiti konkurenciju u trenutku podnošenja ove prijave, u skladu sa odjeljkom 2.5.4. Praktičnog vodiča. Takođe potvrđujemo da nemamo nikakav interes, bilo koje prirode, u bilo kojoj drugoj ponudi u ovom postupku.*
4. We will inform the Contracting Authority immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the contract. We also fully recognise and accept that any inaccurate or incomplete information deliberately provided in this application may result in our exclusion from this and other contracts funded by the EU/EDF. / *Odmah ćemo obavijestiti Naručioca ukoliko dođe do bilo kakve promjene u gore navedenim okolnostima u bilo kojoj fazi tokom sprovođenja ugovora. Takođe u potpunosti prihvatamo i razumijemo da svaka namjerno netačna ili nepotpuna informacija dostavljena u ovoj prijavi može dovesti do našeg isključenja iz ovog i drugih ugovora finansiranih od strane EU/EDF-a*
5. We note that the Contracting Authority is not bound to proceed with this invitation to tender and that it reserves the right to award only part of the contract. It will incur no liability towards us should it do so. / *Primamo k znanju da Naručilac nije obavezan da nastavi sa ovim pozivom na dostavljanje ponuda i da zadržava pravo da dodijeli samo dio ugovora. U tom slučaju, neće imati nikakvu odgovornost prema nama.*
6. We fully recognise and accept that if the above-mentioned persons participate in spite of being in any of the situations listed in Section 2.6.10.1.1. of the Practical Guide or if the declarations or information provided prove to be false, they may be subject to rejection from this procedure. / *U potpunosti prihvatamo i razumijemo da, ukoliko gore pomenuta lica učestvuju iako se nalaze u bilo kojoj od situacija navedenih u odjeljku 2.6.10.1.1. Praktičnog vodiča, ili ukoliko se ispostavi da su date izjave ili informacije netačne, mogu biti isključena iz ovog postupka.*
7. We are aware that, for the purposes of safeguarding the EU's financial interests, our personal data may be transferred to internal audit services, to the Early Detection and Exclusion System, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel or to the European Anti-Fraud Office. / *Svjesni smo da, u cilju zaštite finansijskih interesa EU, naši lični podaci mogu biti dostavljeni internim službama za reviziju, Sistemima za rano otkrivanje i isključenje, Evropskom revizorskom sudu, Odboru za finansijske nepravilnosti ili Evropskoj kancelariji za borbu protiv prevara (OLAF).*

**FORM 4.1
GENERAL INFORMATION ABOUT THE TENDERER / *OBRAZAC 4.1***

***OPŠTE INFORMACIJE O PONUĐAČU***

Name of company / *Naziv kompanije*

............................................................................................................................................................................................................................................................

Registered address / *Registrovana adresa* ............................................................................................................................................................................................................................................................Telephone / *Telefon* .............................. Fax................................. Telex........................... E-mail..............................................................

Names and nationalities of principals/directors and associates / *Imena i državljanstva vlasnika/direktora i saradnika*

....................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

Type of company (natural person, partnership, corporation, etc.) / *Vrsta kompanije (fizičko lice, ortačko društvo, korporacija itd.)*

.............................................................................................................

Company’s nationality / *Državljanstvo kompanije* ...........................................................

Registration details / *Podaci o registraciji*

...................................................................................................................................................................................

Name(s) and address(es) of companies involved in the project and whether parent/subsidiary/subcontractor/other / *Naziv(i) i adresa(e) kompanija uključenih u projekat, uz navođenje da li su matična/društvo kćerka/podizvođač/drugo*:

..............................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

**FORM 4.3
POWER OF ATTORNEY / *OBRAZAC 4.3 PUNOMOĆJE***

Please attach here the power of attorney empowering the signatory of the tender and all related documentation. / *Molimo priložite ovdje punomoćje kojim se ovlašćuje potpisnik ponude, kao i svu prateću dokumentaciju.*\*

*\*IF NOT SIGNED BY EXECUTIVE DIRECTOR / UKOLIKO NIJE POTPISANO OD STRANE IZVRŠNOG DIREKTORA*

**FORM 4.4
FINANCIAL STATEMENT / *OBRAZAC 4.4 FINANSIJSKI IZVJEŠTAJ***

Please provide all of the information required in euro. / *Molimo dostavite sve tražene informacije u eurima.*

4.4.1 Basic capital / *Osnovni kapital*

| Amount I *Iznos*.................................... | Euro |
| --- | --- |

4.4.2 Annual turnover for the last three years / *Godišnji promet za posljednje tri godine*

| Euro  | Year-3 / *Godina 3* | Year-2 / *Godina -2*  | Last year / *Prethodna godina* | Current year (estimation) / *Tekuća godina (procjena)* |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Total / *Ukupno* |  |  |  |  |

4.4.4[[3]](#footnote-2) Please attach copies of the company’s certified statements of account for the previous three years from which the data are abstracted. / *Molimo priložite kopije ovjerenih finansijskih izvještaja kompanije za prethodne tri godine, iz kojih su podaci preuzeti.*

4.4.5 Name and address of bank / *Naziv i adresa banke*

.............................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

# FORM 4.6.1OVERVIEW OF THE TENDERER’S STAFF / *OBRAZAC 4.6.1 PREGLED ZAPOSLENIH KOD PONUĐAČA*

i - Overview / *Pregled*

a - Directors and management / *Direktori i menadžment* ........................

b - Administrative staff / *Administrativno osoblje* ........................

c - Technical staff / *Tehničko osoblje*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Total /*Ukupno* ===========

# STAFF TO BE EMPLOYED ON THE CONTRACT / *OSOBLJE KOJE ĆE BITI ANGAŽOVANO NA UGOVORU*

| Position/Name / *Pozicija/Ime* | Nationality / *Državljanstvo* | Age / *Starost* | Education / *Obrazovanje* | Years of experience (with the company/in construction) / *Godine iskustva (u kompaniji/u građevinskoj djelatnosti)* | Major works for which responsible (project/value) / *Glavni radovi za koje je bio odgovoran (projekat/vrijednost)* |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |
| **Authorized engineer - manager of works on adaptation of the facility / *Ovlašćeni inženjer - rukovodilac radova na adaptaciji objekta*** |  |  |  | / |  |

# FORM 4.6.3

# WORK PLAN AND PROGRAMME / *OBRAZAC 4.6.3 PLAN I PROGRAM RADA*

4.6.3.1 Give a brief outline of your programme for completing the works in accordance with the required method of construction and stated time of completion. / *Dajte kratak pregled vašeg programa za završetak radova u skladu sa zahtijevanom metodom izvođenja radova i predviđenim rokom za završetak.*

4.6.3.3 Attach a critical milestone bar chart (schedule of execution) representing the construction programme and detailing relevant activities, dates, allocation of labour and plant resources, etc. / *Priložite dijagram ključnih faza (plan realizacije) koji prikazuje program izvođenja radova i sadrži detalje o relevantnim aktivnostima, datumima, rasporedu radne snage i mašinskih resursa itd.*

4.6.3.4 If the tenderer plans to subcontract part of the works, he must provide the following details / *Ukoliko ponuđač planira da podugovori dio radova, mora dostaviti sljedeće podatke*:

| Work intended to be subcontracted / *Radovi koje se planira podugovoriti* | Name and details of subcontractors / *Naziv i podaci o podizvođačima* | Value of subcontracting as percentage of the total cost of the project / *Vrijednost podugovorenih radova kao procenat ukupne vrijednosti projekta* | Experience in similar work (details to be specified) / *Iskustvo u sličnim radovima (navesti detalje)* |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

# FORM 4.6.4

# EXPERIENCE AS CONTRACTOR / *OBRAZAC 4.6.4 ISKUSTVO KAO IZVOĐAČ RADOVA*

**4.6.4.1** List of contracts of similar nature and scale performed during the past **4 years /** *Spisak ugovora slične prirode i obima realizovanih tokom posljednje* ***4 godine***

| Name of project/type of works / *Naziv projekta/vrsta radova* | Total value of works the Contractor was responsible for / *Ukupna vrijednost radova za koje je izvođač bio odgovoran*2 | Period of contract / *Period trajanja ugovora* | Start date / *Datum početka* | Percentage of works completed / *Procenat završenih radova* | Contracting authority and place / *Naručilac i mjesto izvođenja radova* | Prime contractor (P) or subcontractor (S) / *Glavni izvođač (P) ili podizvođač (S)* | Final acceptance issued?- Yes- Not yet (current contracts)– No / *Izdata konačna primopredaja?** *Da*
* *Još nije (ugovori u toku)*
* *Ne*
 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

**4.6.4.2[[4]](#footnote-3)** Please attach available references and certificates from the relevant Contracting Authorities / *Molimo priložite dostupne reference i sertifikate izdate od strane relevantnih Naručilaca.*

**ANNEX 1 – DECLARATION OF HONOUR ON EXCLUSION AND SELECTION CRITERIA / *PRILOG 1 IZJAVA O ČASTI O KRITERIJUMIMA ZA ISKLJUČENJE I ODABIR***

**Declaration on honour on
exclusion criteria and selection criteria / *Izjava o časti o kriterijumima za isključenje i kriterijumima za odabir*[[5]](#footnote-4)**

The undersigned, representing / *Potpisani, koji zastupa*:

| (*only for natural persons*) himself or herself / *(samo za fizička lica) samog sebe / samu sebe* | (*only for legal persons*) the following legal person / *(samo za pravna lica) sljedeće pravno lice*:  |
| --- | --- |
| ID or passport number / *Broj lične karte ili pasoša*:  | Full official name / *Puno zvanično ime*:Official legal form / *Zvanična pravna forma*: Statutory registration number / *Matični broj/registracioni broj***:** Full official address / *Puna zvanična adresa*: VAT registration number / *PIB*:  |

| 1. declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not / *izjavljuje da li se gore navedeno lice nalazi ili ne nalazi u nekoj od sljedećih situacija*:
 |
| --- |
| **Situation of exclusion concerning the person / Situacija isključenja koja se odnosi na lice** | YES / *DA* | NO / *NE* |
| 1. it is bankrupt, subject to insolvency or winding up procedures, its assets are being administered by a liquidator or by a court, it is in an arrangement with creditors, its business activities are suspended or it is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for under national legislation or regulations / *je u stečaju, predmet je postupka nesolventnosti ili likvidacije, njegova imovina je pod upravom stečajnog upravnika ili suda, nalazi se u postupku sporazuma sa povjeriocima, njegove poslovne aktivnosti su obustavljene ili se nalazi u bilo kojoj sličnoj situaciji koja proizilazi iz sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonodavstvom ili propisima*;
 | ☐ | X |
| 1. it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is in breach of its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in accordance with the law of the country in which it is established, with those of the country in which the contracting authority is located or those of the country of the performance of the contract / *pravosnažnom presudom ili konačnom upravnom odlukom je utvrđeno da je lice prekršilo svoje obaveze u vezi sa plaćanjem poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje, u skladu sa zakonima zemlje u kojoj je registrovano, zemlje u kojoj se nalazi Naručilac ili zemlje u kojoj se vrši izvršenje ugovora*;
 | ☐ | X |
| 1. it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is guilty of grave professional misconduct by having violated applicable laws or regulations or ethical standards of the profession to which the person belongs, or by having engaged in any wrongful conduct which has an impact on its professional credibity where such conduct denotes wrongful intent or gross negligence, including, in particular, any of the following / *pravosnažnom presudom ili konačnom upravnom odlukom je utvrđeno da je lice krivo za teški profesionalni prekršaj kršenjem važećih zakona ili propisa, ili etičkih standarda profesije kojoj pripada, ili učestvovanjem u bilo kakvom nepravilnom ponašanju koje utiče na njegovu profesionalnu vjerodostojnost, pri čemu takvo ponašanje ukazuje na namjeru da se nanese šteta ili na grubu nepažnju, uključujući, naročito, bilo koje od sljedećeg*:
 |  |
| (i) fraudulently or negligently misrepresenting information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of selection criteria or in the performance of a contract / *prevarnim ili nemarnim prikazivanjem netačnih informacija koje su tražene radi provjere nepostojanja osnova za isključenje ili ispunjavanja kriterijuma za odabir, ili tokom izvršenja ugovora*; | ☐ | X |
| (ii) entering into agreement with other persons with the aim of distorting competition / *zaključivanje sporazuma sa drugim licima sa ciljem narušavanja konkurencije*; | ☐ | X |
| (iii) violating intellectual property rights / *kršenje prava intelektualne svojine*; | ☐ | X |
| (iv) attempting to influence the decision-making process of the contracting authority during the award procedure / *pokušaj uticanja na proces donošenja odluka od strane Naručioca tokom postupka dodjele ugovora*; | ☐ | X |
| (v) attempting to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the award procedure / *pokušaj pribavljanja povjerljivih informacija koje mu mogu omogućiti nepoštenu prednost u postupku dodjele ugovora****;***  | ☐ | X |
| 1. it has been established by a final judgement that the person is guilty of any of the following / *pravosnažnom presudom je utvrđeno da je lice krivo za bilo koje od sljedećeg*:
 |  |
| (i) fraud, within the meaning of Article 3 of Directive (EU) 2017/1371 of the European Parliament and of the Council of 5 July 2017 on the fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law and Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities’ financial interests drawn up by the Council Act of 26 July 1995 / *prevara, u smislu člana 3 Direktive (EU) 2017/1371 Evropskog parlamenta i Savjeta od 5. jula 2017. godine o borbi protiv prevare na štetu finansijskih interesa Unije putem krivičnog prava i člana 1 Konvencije o zaštiti finansijskih interesa Evropskih zajednica, sastavljene Aktom Savjeta od 26. jula 1995. godine* | ☐ | X |
| (ii) corruption, as defined in Article 4(2) of Directive (EU) 2017/1371 and Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, drawn up by the Council Act of 26 May 1997, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector, as well as corruption as defined in the law of the country where the contracting authority is located, the country in which the economic operator is established or the country of the performance of the contract / *korupcija, kako je definisana u članu 4(2) Direktive (EU) 2017/1371 i članu 3 Konvencije o borbi protiv korupcije u koju su uključeni zvaničnici Evropskih zajednica ili zvaničnici država članica Evropske unije, sastavljene Aktom Savjeta od 26. maja 1997. godine, kao i u članu 2(1) Okvirne odluke Savjeta 2003/568/PUP od 22. jula 2003. godine o borbi protiv korupcije u privatnom sektoru, kao i korupcija definisana zakonodavstvom zemlje u kojoj se nalazi Naručilac, zemlje u kojoj je ekonomski operater registrovan ili zemlje u kojoj se vrši izvršenje ugovora.* | ☐ | X |
| (iii) conduct related to a criminal organisation referred to in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA of 24 October 2008 on the fight against organised crime / *ponašanje povezano sa kriminalnom organizacijom, kako je navedeno u članu 2 Okvirne odluke Savjeta 2008/841/PUP od 24. oktobra 2008. godine o borbi protiv organizovanog kriminala*; | ☐ | X |
| (iv) money laundering or terrorist financing within the meaning of Article 1(3), (4) and (5) of Directive (EU) 2015/849 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing, amending Regulation (EU) No 648/2012 of the European Parliament and of the Council, and repealing Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directive 2006/70/EC (Text with EEA relevance) of the European Parliament and of the Council / *pranje novca ili finansiranje terorizma, u smislu člana 1(3), (4) i (5) Direktive (EU) 2015/849 Evropskog parlamenta i Savjeta od 20. maja 2015. godine o sprječavanju korišćenja finansijskog sistema za potrebe pranja novca ili finansiranja terorizma, kojom se mijenja Uredba (EU) br. 648/2012 Evropskog parlamenta i Savjeta, i stavljaju van snage Direktiva 2005/60/EZ Evropskog parlamenta i Savjeta i Direktiva Komisije 2006/70/EZ (tekst od značaja za EEP) Evropskog parlamenta i Savjeta.*; | ☐ | X |
| (v) terrorist-related offences or offences linked to terrorist activities, as defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision of 13 June 2002 on combating terrorism [89], respectively, or inciting or aiding or abetting or attempting to commit such offences, as referred to in Article 4 of that Framework Decision / *krivična djela povezana sa terorizmom ili krivična djela u vezi sa terorističkim aktivnostima, kako su definisana u članovima 1 i 3 Okvirne odluke Savjeta od 13. juna 2002. godine o borbi protiv terorizma [89], ili podsticanje, pomaganje, saučesništvo ili pokušaj izvršenja takvih krivičnih djela, kako je navedeno u članu 4 te Okvirne odluke.*; | ☐ | X |
| (vi) child labour or other forms of trafficking in human beings as defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting its victims, and replacing Council Framework Decision 2002/629/JHA / *dječiji rad ili druge oblike trgovine ljudima, kako su definisani u članu 2 Direktive 2011/36/EU Evropskog parlamenta i Savjeta od 5. aprila 2011. godine o sprječavanju i borbi protiv trgovine ljudima i zaštiti njenih žrtava, kojom se zamjenjuje Okvirna odluka Savjeta 2002/629/PUP*; | ☐ | X |
| 1. the person has shown significant deficiencies in complying with the main obligations in the performance of a contract financed by the Union’s budget, which has led to its early termination or to the application of liquidated damages or other contractual penalties, or which has been discovered following checks, audits or investigations by an Authorising Officer, OLAF or the Court of Auditors / *lice je pokazalo značajne nedostatke u ispunjavanju glavnih obaveza tokom izvršenja ugovora finansiranog iz budžeta Unije, što je dovelo do njegovog prijevremenog raskida ili do primjene ugovorne kazne ili drugih ugovornih penala, ili je to utvrđeno nakon provjera, revizija ili istraga od strane Ovlašćenog službenika za odobravanje, OLAF-a ili Revizorskog suda*;
 | ☐ | X |
| 1. it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has committed an irregularity within the meaning of Article 1(2) of Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95 / *pravosnažnom presudom ili konačnom upravnom odlukom je utvrđeno da je lice počinilo nepravilnost u smislu člana 1(2) Uredbe Savjeta (EZ, Euratom) br. 2988/95*;
 | ☐ | X |
| 1. for the situations of grave professional misconduct, fraud, corruption, other criminal offences, significant deficiencies in the performance of the contract or irregularity, the applicant is subject to / Za situacije teških profesionalnih prekršaja, prevare, korupcije, drugih krivičnih djela, značajnih nedostataka u izvršenju ugovora ili nepravilnosti, podnosilac prijave podliježe:
2. facts established in the context of audits or investigations carried out by the Court of Auditors, OLAF or internal audit, or any other check, audit or control performed under the responsibility of an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body / *činjenice utvrđene u okviru revizija ili istraga koje su sproveli Revizorski sud, OLAF ili interna revizija, ili bilo koja druga provjera, revizija ili kontrola obavljena pod odgovornošću ovlašćenog službenika institucije EU, evropske kancelarije ili agencije ili tijela EU*;
3. non-final administrative decisions which may include disciplinary measures taken by the competent supervisory body responsible for the verification of the application of standards of professional ethics / *nekonačne upravne odluke koje mogu uključivati disciplinske mjere preduzete od strane nadležnog nadzornog tijela odgovornog za provjeru primjene standarda profesionalne etike*;
4. decisions of the ECB, the EIB, the European Investment Fund or international organisations / *odluke ECB-a, EIB-a, Evropskog investicionog fonda ili međunarodnih organizacija*;
5. decisions of the Commission relating to the infringement of the Union's competition rules or of a national competent authority relating to the infringement of Union or national competition law; or / *odluke Komisije u vezi sa povredom pravila konkurencije Unije ili odluke nadležnog nacionalnog tijela u vezi sa povredom pravila konkurencije Unije ili nacionalnog zakonodavstva; ili*
6. decisions of exclusion by an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body / *odluke o isključenju koje donese ovlašćeni službenik institucije EU, evropske kancelarije ili agencije ili tijela EU*.
 | ☐ | X |

| 1. declares whether a natural person who is a member of the administrative, management or supervisory body of the above-mentioned legal person, or who has powers of representation, decision or control with regard to the above-mentioned legal person (this covers the company directors, members of the management or supervisory bodies, and cases where one natural person holds a majority of shares) is in one of the following situations or not / *izjavljuje da li se fizičko lice koje je član upravnog, izvršnog ili nadzornog tijela gore pomenutog pravnog lica, ili koje ima ovlašćenja za zastupanje, odlučivanje ili kontrolu u vezi sa gore pomenutim pravnim licem (što obuhvata direktore kompanije, članove upravnih ili nadzornih tijela, kao i slučajeve kada jedno fizičko lice posjeduje većinu udjela) nalazi ili ne nalazi u nekoj od sljedećih situacija*:
 |
| --- |
| **Situations of exclusion concerning natural persons with power of representation, decision-making or control over the legal person / *Situacije isključenja koje se odnose na fizička lica sa ovlašćenjima za zastupanje, odlučivanje ili kontrolu nad pravnim licem*** | YES / *DA* | NO / *NE* |
| Situation (c) above (grave professional misconduct) / *Situacija (c) gore navedena (teški profesionalni prekršaj)* | ☐ | X |
| Situation (d) above (fraud, corruption or other criminal offence) / *Situacija (d) gore navedena (prevara, korupcija ili drugo krivično djelo)* | ☐ | X |
| Situation (e) above (significant deficiencies in performance of a contract ) / *Situacija (e) gore navedena (značajni nedostaci u izvršenju ugovora)* | ☐ | X |
| Situation (f) above (irregularity) / *Situacija (f) gore navedena (nepravilnost)* | ☐ | X |

| 1. declares whether a natural or legal person that assumes unlimited liability for the debts of the above-mentioned legal person is in one of the following situations or not / *izjavljuje da li se fizičko ili pravno lice koje preuzima neograničenu odgovornost za dugove gore pomenutog pravnog lica nalazi ili ne nalazi u nekoj od sljedećih situacija*:
 |
| --- |
| **Situations of exclusion concerning natural or legal persons assuming unlimited liability for the debts of the legal person / *Situacije isključenja koje se odnose na fizička ili pravna lica koja preuzimaju neograničenu odgovornost za dugove pravnog lica*** | YES / *DA* | NO / *NE* | N/A |
| Situation (a) above (bankruptcy) / *Situacija (a) gore navedena (stečaj)* | ☐ | X | ☐ |
| Situation (b) above (breach in payment of taxes or social security contributions) / *Situacija (b) gore navedena (prekid u plaćanju poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje)* | ☐ | X | ☐ |

| 1. declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not / *izjavljuje da li se gore navedeno lice nalazi ili ne nalazi u nekoj od sljedećih situacija*:
 |
| --- |
| Grounds for rejection from this procedure / *Osnovi za isključenje iz ovog postupka* | YES / *DA* | NO / *NE* |
| 1. has distorted competition by being previously involved in the preparation of procurement documents for this procurement procedure / *je narušio konkurenciju prethodnim učestvovanjem u pripremi dokumentacije za ovaj postupak nabavke*;
 | ☐ | X |
| 1. has provided accurate, sincere and complete information to the contracting authority within the context of this procurement procedure / *je pružio tačne, iskrene i potpune informacije naručiocu u okviru ovog postupka nabavke*;
 | X | ☐ |
| 1. acknowledges that the above-mentioned person may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions (exclusion or financial penalty) if any of the declarations or information provided as a condition for participating in this procedure prove to be false / *priznaje da gore navedeno lice može biti predmet isključenja iz ovog postupka i administrativnih sankcija (isključenje ili novčana kazna) ukoliko se bilo koja od izjava ili informacija dostavljenih kao uslov za učešće u ovom postupku pokažu neistinitim*.
 | X |

**Remedial measures / *Mjerе za otklanjanje nedostataka***

If the person declares one of the situations of exclusion listed above, it should indicate the measures it has taken to remedy the exclusion situation, thus demonstrating its reliability. They may include e.g. technical, organisational and personnel measures to prevent further occurrence, compensation of damage or payment of fines. The relevant documentary evidence which appropriately illustrates the remedial measures taken should be provided in annex to this declaration. This does not apply for the situations referred in point (d) of this declaration. / *Ako lice izjavi da se nalazi u jednoj od gore navedenih situacija isključenja, treba da navede mjere koje je preduzelo radi otklanjanja situacije isključenja, čime dokazuje svoju pouzdanost. To mogu biti, na primjer, tehničke, organizacione i kadrovske mjere za sprečavanje ponovnog nastanka, nadoknada štete ili plaćanje kazni. Odgovarajući dokumentarni dokazi koji prikazuju preduzete mjere trebaju biti priloženi kao dodatak ovoj izjavi. Ovo ne važi za situacije navedene u tački (d) ove izjave.*

**Evidence upon request / *Dokazi na zahtjev***

Upon request and within the time limit set by the contracting authority the person shall provide information on the persons that are members of the administrative, management or supervisory body, as well as the evidence concerning the person or the natural or legal persons which assume unlimited liability for the debt of the person / *Na zahtjev i u roku koji odredi naručilac, lice će dostaviti informacije o osobama koje su članovi upravnog, izvršnog ili nadzornog tijela, kao i dokaze koji se odnose na lice ili fizička ili pravna lica koja preuzimaju neograničenu odgovornost za dugove tog lica.*:

| 1. declares whether the above-mentioned person complies with the selection criteria as provided in the tender specifications / *izjavljuje da li se gore navedeno lice pridržava kriterijuma za odabir kako je navedeno u tenderskoj dokumentaciji*:
 |
| --- |
| **Selection criteria / *Kriterijumi za odabir*** | YES / *DA* | NO / *NE* |
| 1. It has the legal and regulatory capacity to pursue the professional activity needed for performing the contract as required in the tender dossier / *Ima pravni i regulatorni kapacitet za obavljanje profesionalne djelatnosti potrebne za izvršenje ugovora, u skladu sa zahtjevima tenderske dokumentacije*;
 | X | ☐ |
| 1. It fulfils the applicable economic and financial criteria indicated in the tender dossier / *Ispunjava primjenjive ekonomske i finansijske kriterijume navedene u tenderskoj dokumentaciji.*;
 | X | ☐ |
| 1. It fulfils the applicable technical and professional criteria indicated in the tender dossier. / *Ispunjava primjenjive tehničke i profesionalne kriterijume navedene u tenderskoj dokumentaciji.*
 | X | ☐ |
| 1. declares that the above-mentioned person will be able to provide the necessary supporting documents listed in the relevant sections of the tender specifications and which are not available electronically upon request and without delay, if required. / *izjavljuje da će gore navedeno lice biti u mogućnosti da, ukoliko bude zatraženo, bez odlaganja dostavi potrebne prateće dokumente navedene u odgovarajućim dijelovima tenderske dokumentacije, a koji nisu dostupni elektronskim putem.*
 | X |

**<Signature of authorised representative of the legal entity / *Potpis ovlašćenog predstavnika pravnog lica* >**

**< Name and position of authorised representative of the legal entity / *Ime i funkcija ovlašćenog predstavnika pravnog lica*>**

**< Date / *Datum*>**

1. Country in which the legal entity is established. / *Država u kojoj je pravno lice osnovano.* [↑](#footnote-ref-0)
2. Add/delete additional lines for members as appropriate. Note that a subcontractor is not considered to be a member for the purposes of this tender procedure. If this tender is being submitted by an individual tenderer, the name of the tenderer should be entered as ‘leader’ (and all other lines should be deleted). / *Dodajte/obrišite dodatne redove za članove prema potrebi. Imajte u vidu da se podizvođač ne smatra članom u okviru ove tenderske procedure. Ako ovu ponudu podnosi pojedinačni ponuđač, ime ponuđača treba unijeti kao ‘vodeći partner’ (a svi ostali redovi treba da se obrišu).* [↑](#footnote-ref-1)
3. Please see point 4 in Instructions to Tenders if documentary evidence/proof is needed. / *Molimo pogledajte tačku 4 u Uputstvu za ponuđače ukoliko je potrebna dokumentarna potvrda/dokaz.* [↑](#footnote-ref-2)
4. Please see point 4 in Instructions to Tenders if documentary evidence/proof is needed / *Molimo pogledajte tačku 4 u Uputstvu za ponuđače ukoliko je potrebna dokumentarna potvrda/dokaz*. [↑](#footnote-ref-3)
5. If tenderer is a consortium, Declaration on honour on exclusion criteria and selection criteria must be signed by all members of the consortium./ *Ukoliko je ponuđač konzorcijum, Izjavu o časti o kriterijumima za isključenje i kriterijumima za odabir moraju potpisati svi članovi konzorcijuma.* [↑](#footnote-ref-4)